



UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA
UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE

Decreto n.

Prot. n. _____ del _____

APPROVAZIONE DEGLI ATTI DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE PER LA PROCEDURA VALUTATIVA PER N. 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO DI RUOLO DI SECONDA FASCIA DA COPRIRE MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1, DELLA LEGGE N. 240/2010 – SETTORE CONCORSUALE 10/M1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE, PROFILO: SSD L-LIN/14: LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA TEDESCA, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE E SOCIALI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA – UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE.

IL RETTORE

Visto lo Statuto dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, nel testo vigente;

Vista la Legge 30 dicembre 2010, n. 240 recante “*Norme in materia di organizzazione delle università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario*”, nel testo vigente ed, in particolare l'art. 18, comma 1;

Visto il Regolamento di Ateneo per la disciplina della chiamata dei professori di prima e seconda fascia in attuazione degli articoli 18 e 24 della Legge 30 dicembre 2010, n. 240, nel testo vigente ed, in particolare, il Titolo II, avente ad oggetto la procedura di chiamata ai sensi dell'articolo 18, comma 1, della Legge n. 240/2010;

Richiamato il documento denominato “*Piano triennale di sviluppo 2016/2018 – Piano delle performance per l'anno 2017*”, approvato dal Consiglio dell'Università con deliberazione del 19 dicembre 2016, n. 86;

Richiamata la deliberazione del Consiglio del Dipartimento di Scienze umane e sociali, adottata nella seduta del 14 dicembre 2016, concernente la proposta ai competenti Organi di governo di Ateneo di attivazione della procedura di chiamata di un professore di seconda fascia, ai sensi dell'articolo 18, comma 1, della Legge 30 dicembre 2010, n. 240, nel settore concorsuale: 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche, Profilo: SSD L-LIN/14: Lingua e traduzione – Lingua tedesca;

Richiamato il decreto del Presidente del Consiglio dell'Università della Valle d'Aosta– Université de la Vallée d'Aoste del 21 dicembre 2016, n. 13 concernente l'approvazione dell'attivazione della procedura di chiamata di un professore di seconda fascia, ai sensi dell'articolo 18, comma 1 della Legge 30 dicembre 2010 n. 240, nel settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche, Profilo: SSD L-LIN/14: Lingua e traduzione – Lingua tedesca;

Strada Cappuccini, 2A
11100 Aosta
Telefono +39 0165 306711
Fax +39 0165 306749
www.univda.it
info@univda.it

2A, Chemin des Capucins
11100 Aoste
Téléphone +39 0165 306711
Fax +39 0165 306749
www.univda.it
info@univda.it

Richiamato il proprio precedente decreto del 22 dicembre 2016, n. 115, concernente l'emanazione del bando relativo alla procedura pubblica di valutazione di cui all'oggetto;

Accertato che il suddetto bando è stato pubblicato in Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana - 4^a Serie Speciale – Concorsi ed Esami n. 4, del 17 gennaio 2017;

Richiamata la deliberazione del Consiglio di Dipartimento di Scienze umane e sociali adottata nella seduta del 22 febbraio 2017, con la quale vengono individuati i membri della Commissione giudicatrice della procedura valutativa;

Richiamato il proprio precedente decreto del 24 febbraio 2017, n. 13 concernente la nomina della Commissione giudicatrice della procedura valutativa in oggetto;

Vista la nota agli atti di Ateneo prot. univda n. 3495, del 26 aprile 2017, concernente la trasmissione da parte della Commissione giudicatrice degli atti relativi alla procedura valutativa per n. 1 posto di Professore universitario di ruolo di seconda fascia da coprire mediante chiamata ai sensi dell'art. 18, comma 1, della Legge n. 240/2010 – settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche, Profilo: SSD L-LIN/14: Lingua e traduzione – Lingua tedesca, presso il Dipartimento di Scienze umane e sociali dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, da cui si evince che la dott.ssa Luisa Giacoma ha conseguito una valutazione positiva;

Ritenuto, pertanto, necessario procedere all'approvazione degli atti della Commissione giudicatrice, di cui alla nota prot. univda n 3495, del 26 aprile 2017 sopra citata, ai fini della proposta di chiamata della dott.ssa Luisa Giacoma a Professore associato per il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche, Profilo: SSD L-LIN/14: Lingua e traduzione – Lingua tedesca ai competenti Organi di Ateneo;

DECRETA

1. Sono approvati gli atti della Commissione giudicatrice per la procedura valutativa per n. 1 posto di Professore universitario di ruolo di seconda fascia da coprire mediante chiamata ai sensi dell'art. 18, comma 1, della Legge n. 240/2010 – settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche, Profilo: SSD L-LIN/14: Lingua e traduzione – Lingua tedesca presso il Dipartimento di Scienze umane e sociali dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, nominata con Decreto rettorale n. 13, del 24 febbraio 2017, allegati al presente Decreto di cui costituiscono parte integrante e sostanziale.
2. Il presente Decreto è pubblicato all'Albo online di Ateneo ed è trasmesso ai competenti Organi di Ateneo.




IL RETTORE
Prof. Fabrizio Cassella

All.: n. 1

Procedura valutativa per n. 1 posto di professore universitario di ruolo di seconda fascia da coprire mediante chiamata ai sensi dell'articolo 18, comma 1, della Legge n. 240/2010 – Settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche, S.S.D. L-LIN/14 – Lingua e Traduzione – Lingua tedesca, presso il Dipartimento di Scienze umane e sociali dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste – Avviso pubblicato in Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4ª Serie Speciale – Concorsi ed Esami n. 4, in data 17 gennaio 2017.

VERBALE N. 1
RIUNIONE PRELIMINARE

Il giorno 27 marzo 2017, alle ore 9,30, si sono riuniti, in modalità telematica, procedura autorizzata dal Rettore dell'Università della Valle d'Aosta con nota prot. n. 2602-VII/01, del 24 marzo 2017, i seguenti Professori:

- Prof.ssa Federica Missaglia, Università Cattolica del Sacro Cuore, SSD L-LIN/14 “Lingua e traduzione – Lingua tedesca”;
- Prof.ssa Marina Brambilla, Università degli studi di Milano, SSD L-LIN/14 “Lingua e traduzione – Lingua tedesca”;
- Prof. Roberto Napoleone Menin, Università degli Studi di Bologna, SSD L-LIN/14 “Lingua e traduzione – Lingua tedesca”,

componenti la Commissione giudicatrice, nominata con decreto del Rettore n. 13, del 24 febbraio 2017, prot. n. 1627-VII/01, della procedura valutativa per la copertura di n. 1 posto di Professore universitario di ruolo di seconda fascia da coprire mediante chiamata ai sensi dell'art. 18, comma 1, della Legge n. 240/2010, Settore concorsuale 10/M1 – Lingue, letterature e culture germaniche, S.S.D. L-LIN/14 “*Lingua e traduzione – Lingua tedesca*” presso il Dipartimento di Scienze umane e sociali dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

I componenti la Commissione, preso atto che la stessa è pienamente legittimata ad operare in quanto nessuna istanza di ricusazione dei commissari è pervenuta all'Ateneo, procedono alla nomina del Presidente nella persona della Prof.ssa Federica Missaglia e del Segretario nella persona della Prof.ssa Marina Brambilla.

La Commissione prende visione del decreto del Rettore, n. 115 del 22 dicembre 2016, di indizione della procedura valutativa in oggetto e prende atto che la Dott.ssa Elisabetta Giacomini, ai sensi dell'art. 9 del bando della presente procedura di valutazione, è individuata quale Responsabile del procedimento.

I componenti la Commissione prendono atto, altresì, che sono pervenute due domande di partecipazione alla procedura, come risulta dall'elenco dei candidati fornito dall'Amministrazione (All.to n. 1) e che un candidato, con nota agli atti di Ateneo prot. n. 1998-VII/01, del 6 marzo 2017, ha dichiarato di ritirarsi dalla procedura comparativa di cui in oggetto.

Ciascun Commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità con i candidati ai sensi degli artt. 51 e 52 del Codice di procedura civile e di non avere relazioni di parentela ed affinità, entro il quarto grado incluso, con lo stesso e con gli altri Commissari.

Vengono, quindi, richiamati gli atti normativi e regolamentari che disciplinano lo svolgimento della procedura di valutazione in oggetto ed, in particolare: la Legge 30 dicembre 2010 n. 240, il Decreto ministeriale 4 agosto 2011, n. 344, il Regolamento di Ateneo per la disciplina della chiamata dei professori di prima e seconda fascia in attuazione degli articoli 18 e 24 della Legge 30 dicembre 2010, n. 240 ed il bando relativo alla procedura di valutazione.

La Commissione procede, quindi, in base a quanto stabilito dall'art. 13 del Regolamento di Ateneo per la disciplina della chiamata dei professori di prima e seconda fascia in attuazione degli articoli 18 e 24 della Legge 30 dicembre 2010, n. 240, a predeterminare i criteri e la procedura di valutazione del candidato.

Gli elementi oggetto di valutazione da parte della Commissione, riportati nel bando, attengono alle pubblicazioni scientifiche, all'attività di ricerca e all'attività di didattica, didattica integrativa e di servizio agli studenti e alle attività istituzionali, organizzative e di servizio svolte nell'ambito di Istituzioni universitarie italiane o straniere.

I punteggi massimi che possono essere attribuiti dalla Commissione sono illustrati nella tabella seguente:

Elementi	Punteggio massimo
Pubblicazioni scientifiche	45
Attività di ricerca	30
Attività di didattica e di servizio agli studenti	20
Attività istituzionali, organizzative e di servizio svolte nell'ambito di Istituzioni universitarie italiane o straniere	5
Totale	100

Per quanto concerne le pubblicazioni scientifiche, sulla base del disposto del D.M. n. 344/2011, la valutazione delle pubblicazioni scientifiche o dei testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti, nonché di saggi inseriti in opere collettanee e di articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali, è effettuata tenendo conto della consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato (max. punti 3), dell'intensità e della continuità temporale della stessa (max. punti 2).

- La valutazione delle pubblicazioni scientifiche è svolta sulla base dei seguenti ulteriori criteri:
- originalità, innovatività, rigore metodologico; (max. punti 10)
 - congruenza di ciascuna pubblicazione con il profilo di professore di seconda fascia da ricoprire oppure con tematiche interdisciplinari ad esso strettamente correlate; (max. punti 10)
 - rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica; (max. punti 10)

- d. determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione; (max punti 10)

Il numero massimo di pubblicazioni valutabili è fissato a 10.

La valutazione dell'attività di ricerca è disciplinata avendo riguardo dei seguenti aspetti:

- a. possesso del titolo di dottore di ricerca in linguistica tedesca, conseguito presso Atenei italiani e stranieri; (4 punti)
- b. partecipazione a gruppi di ricerca nazionali e internazionali, con particolare riferimento a ruoli di coordinamento o di responsabilità negli stessi; (3 punti per ogni carica)
- c. partecipazione in qualità di relatore, a congressi e convegni nazionali e internazionali; (0.5 punti per ogni partecipazione)
- d. partecipazione a congressi nazionali e internazionali, in qualità di membro o di Presidente di Comitati Scientifici; (1.5 punti per ogni carica)
- e. partecipazione a progetti di ricerca nazionali e internazionali in qualità di membro o di coordinatore di unità locali, con particolare riferimento a progetti realizzati in seguito a bando competitivo; (2 punti per ogni carica)
- f. partecipazione in qualità di membro o di direttore a Comitati Scientifici di riviste, collane, enciclopedie; (punti 2 per ogni carica)
- g. conseguimento di premi nazionali e internazionali per attività di ricerca. (2 punti)

Ai fini della valutazione dell'attività didattica, di didattica integrativa e di servizio agli studenti, la valutazione del candidato deve riferirsi nello specifico ad attività documentate, effettuate nell'ambito del settore concorsuale di cui alla procedura di chiamata, presso Atenei italiani o stranieri, con riguardo dei seguenti aspetti:

- a. numero dei moduli/corsi tenuti e continuità della tenuta degli stessi negli anni; (3 punti per a.a. max. 15 punti)
- b. partecipazione alle Commissioni istituite per gli esami di profitto; (max. 7 punti)
- c. curatela o co-curatela di tesi di laurea, di laurea magistrale e di tesi di dottorato; (max. 7 punti)
- d. quantità e qualità dell'attività di tipo seminariale, di quella mirata alle esercitazioni e al tutoraggio degli studenti (2 punti per attività max. 8 punti)

La valutazione delle attività istituzionali, organizzative e di servizio avviene sulla base della partecipazione a tali attività anche con incarichi di responsabilità e/o di coordinamento nell'ambito di Atenei italiani o stranieri. (max 5 punti):

- Componente Nucleo di valutazione (max 2 punti)
- Coordinatore Classe/Presidente collegio didattico/corso di studio/dottorato (max 1 punto)
- Responsabile scambio Erasmus/Convenzioni d'Ateneo/Struttura (max 2 punti)
- Delegato di Dipartimento per funzioni specifiche (max 1 punto)

Possono anche essere considerate nell'ambito della valutazione attività di terza missione, svolte nei confronti dei territori di pertinenza di tali Atenei, se documentate con chiarezza per rapporto al ruolo in esse svolto dal candidato.

In assenza di esperienza didattica in ambito universitario almeno triennale da parte del candidato, la valutazione potrà avvenire anche mediante lo svolgimento di una prova didattica, secondo criteri e modalità disciplinati dal Senato accademico dell'Università. La Commissione giudicatrice stabilirà, con un anticipo di 48 ore rispetto alla data di svolgimento, l'argomento della prova didattica, consistente in una lezione su un argomento scelto dal candidato tra tre argomenti individuati dalla Commissione. Il candidato dovrà comunicare formalmente alla Commissione la propria scelta con un anticipo di almeno 24 ore rispetto allo svolgimento della prova.

La valutazione si conclude con un motivato giudizio basato sui punteggi assegnati dalla Commissione agli elementi oggetto di valutazione.

La valutazione si intende positiva se il candidato consegue almeno in totale 70 punti.

La Commissione, tenuto conto che non potrà riunirsi prima che siano trascorsi almeno 7 giorni dalla pubblicizzazione dei suddetti criteri decide di riconvocarsi il giorno 24 aprile 2017 alle ore 9.30 con modalità telematica per la valutazione del candidato in merito alle pubblicazioni scientifiche, all'attività di ricerca e all'attività di didattica, di didattica integrativa e di servizio agli studenti e alle attività istituzionali, organizzative e di servizio svolte nell'ambito di Istituzioni universitarie italiane o straniere.

Il Presidente provvede a far pervenire il presente verbale, contenente i criteri stabiliti dalla Commissione al Responsabile del procedimento, Dott.ssa Elisabetta Giacomini all'indirizzo urisorseumane@univda.it, affinché provveda ad assicurarne la pubblicità sul sito web dell'Università.

La seduta è tolta alle ore 13.30

Letto, approvato e sottoscritto.

PER LA COMMISSIONE:



Il Presidente Prof. Federica Missaglia

DICHIARAZIONE DI ADESIONE AL VERBALE DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE PER LA PROCEDURA VALUTATIVA PER N. 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO DI RUOLO DI SECONDA FASCIA DA COPRIRE MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ARTICOLO 18, COMMA 1, DELLA LEGGE N. 240/2010 – SETTORE CONCORSUALE 10/M1 – LINGUA, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE, S.S.D. L-LIN/14 “LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA TEDESCA” PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE E SOCIALI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA – UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE – AVVISO PUBBLICATO IN GAZZETTA UFFICIALE DELLA REPUBBLICA ITALIANA - 4^A SERIE SPECIALE – CONCORSI ED ESAMI N. 4, IN DATA 17 GENNAIO 2017.

Io sottoscritto Marina Brambilla Professore ordinario del settore scientifico disciplinare L-LIN/14 presso l'Università degli Studi di Milano, nominato, con Decreto del Rettore n. 13, del 24 febbraio 2017, prot. n. 1627-VII/01, membro della Commissione giudicatrice per la procedura valutativa per n. 1 posto di Professore universitario di ruolo di seconda fascia da coprire mediante chiamata ai sensi dell'art. 18, comma 1, della Legge n. 240/2010, Settore concorsuale 10/M1 – Lingua, Letterature e Culture germaniche, S.S.D. L-LIN/14 “Lingua e traduzione – Lingua tedesca” presso il Dipartimento di Scienze umane e sociali dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, dichiaro di aver partecipato alla riunione telematica della Commissione tenutasi il giorno 27 marzo 2017, alle ore 9.30 e dopo aver letto il verbale della medesima riunione, redatto dal Presidente Prof.ssa Federica Missaglia, confermo che esso è da ritenersi valido in ogni sua parte e corrispondente in tutto e per tutto allo svolgimento dei lavori.

Si allega alla presente dichiarazione, resa ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. n. 445/2000, fotocopia del documento di identità, ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. medesimo.

Milano 27 Marzo 2017

Prof. Dr. Marina Brambilla



DICHIARAZIONE DI ADESIONE AL VERBALE DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE PER LA PROCEDURA VALUTATIVA PER N. 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO DI RUOLO DI SECONDA FASCIA DA COPRIRE MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ARTICOLO 18, COMMA 1, DELLA LEGGE N. 240/2010 – SETTORE CONCORSUALE 10/MI – LINGUA, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE, S.S.D. L-LIN/14 “LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA TEDESCA” PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE E SOCIALI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA – UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE – AVVISO PUBBLICATO IN GAZZETTA UFFICIALE DELLA REPUBBLICA ITALIANA - 4^A SERIE SPECIALE – CONCORSI ED ESAMI N. 4, IN DATA 17 GENNAIO 2017.

Io sottoscritto ROBERTO MENIN Professore ordinario del settore scientifico disciplinare L-LIN/14 presso l'Università di BOLOGNA, nominato, con Decreto del Rettore n. 13, del 24 febbraio 2017, prot. n. 1627-VII/01, membro della Commissione giudicatrice per la procedura valutativa per n. 1 posto di Professore universitario di ruolo di seconda fascia da coprire mediante chiamata ai sensi dell'art. 18, comma 1, della Legge n. 240/2010, Settore concorsuale 10/M1 – Lingua, Letterature e Culture germaniche, S.S.D. L-LIN/14 “Lingua e traduzione – Lingua tedesca” presso il Dipartimento di Scienze umane e sociali dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, dichiaro di aver partecipato alla riunione telematica della Commissione tenutasi il giorno 27 marzo 2017, alle ore 9.30 e dopo aver letto il verbale della medesima riunione, redatto dal Presidente FEDERICA MISSAGLIA, confermo che esso è da ritenersi valido in ogni sua parte e corrispondente in tutto e per tutto allo svolgimento dei lavori.

Si allega alla presente dichiarazione, resa ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. n. 445/2000, fotocopia del documento di identità, ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. medesimo.

Luogo e data

Milano, 27 marzo 2017

FIRMA



Procedura valutativa per n. 1 posto di professore universitario di ruolo di seconda fascia da coprire mediante chiamata ai sensi dell'articolo 18, comma 1, della Legge n. 240/2010 – Settore concorsuale 10/M1 – Lingua, letterature e culture germaniche, S.S.D. L-LIN/14 “Lingua e traduzione – Lingua tedesca” presso il Dipartimento di Scienze umane e sociali dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste – Avviso pubblicato in Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4ª Serie Speciale – Concorsi ed Esami n. 4, in data 17 gennaio 2017.

VERBALE N. 2

Il giorno 24 aprile 2017, alle ore 9,30, si è riunita, in modalità telematica, procedura autorizzata dal Rettore dell'Università della Valle d'Aosta con nota prot. n. 3277-VII/01, del 14 aprile 2017, per la valutazione delle pubblicazioni scientifiche, dell'attività di ricerca, delle attività di didattica e di servizio agli studenti nonché delle attività istituzionali, organizzative e di servizio svolte nell'ambito di Istituzioni universitarie italiane o straniere, la Commissione giudicatrice della suddetta procedura valutativa, nominata con decreto del Rettore n. 13, del 24 febbraio 2017, prot. n. 1627-VII/01137, nelle persone di:

- Prof.ssa Federica Missaglia, Università Cattolica del Sacro Cuore, SSD L-LIN/14 “Lingua e traduzione – Lingua tedesca”;
- Prof.ssa Marina Brambilla, Università degli studi di Milano, SSD L-LIN/14 “Lingua e traduzione – Lingua tedesca”;
- Prof. Roberto Napoleone Menin, Università degli Studi di Bologna, SSD L-LIN/14 “Lingua e traduzione – Lingua tedesca”.

Il Presidente della Commissione comunica che sono trascorsi almeno 7 giorni dalla pubblicizzazione dei criteri sul sito web di Ateneo (www.univda.it) e che la Commissione può legittimamente proseguire i lavori con la valutazione della candidata ammessa in merito alle pubblicazioni scientifiche, all'attività di ricerca, alle attività di didattica e di servizio agli studenti nonché alle attività istituzionali, organizzative e di servizio svolte nell'ambito di Istituzioni italiane o straniere, che avverrà mediante un giudizio collegiale espresso dall'intera Commissione.

Per i lavori in collaborazione l'apporto individuale della candidata, ove non risulti oggettivamente enucleabile o accompagnato da una dichiarazione debitamente sottoscritta dagli estensori dei lavori sull'apporto dei singoli coautori, verrà considerato paritetico tra i vari autori.

La Commissione prende in esame la documentazione presentata dalla candidata, Luisa Giacoma, ammessa alla procedura valutativa, agli atti di Ateneo prot. n. 562/VII/01, del 24 gennaio 2017 e prot. n. 563/VII/01, del 24 gennaio 2017, e trasmessa telematicamente dal Responsabile del procedimento.

Sulla base dell'esame analitico delle pubblicazioni scientifiche, dell'attività di ricerca, delle attività di didattica e di servizio agli studenti nonché delle attività istituzionali, organizzative e di



servizio svolte nell'ambito di Istituzioni italiane o straniere, vengono espressi i giudizi individuali da parte di ogni singolo Commissario ed il giudizio collegiale della Commissione che vengono allegati al presente verbale e sono quindi parte integrante dello stesso. (Allegato 1 – Verbale n. 2).

La Commissione riepiloga di seguito i punteggi riportati dalla candidata:

Elementi	Punteggio attribuito
Pubblicazioni scientifiche	45
Attività di ricerca	27
Attività di didattica e di servizio agli studenti	20
Attività istituzionali, organizzative e di servizio svolte nell'ambito di Istituzioni italiane e straniere	2
Totale	94

La valutazione si intende positiva se il candidato consegue almeno in totale 70 punti.

La Commissione dà atto che, per la candidata Luisa Giacomina, non è necessario procedere con la prova didattica di cui all'art. 8, comma 2 del Regolamento di Ateneo per la disciplina della chiamata dei professori di prima e seconda fascia in attuazione degli articoli 18 e 24 della Legge 30 dicembre 2010, n. 240 in quanto la candidata ha un'esperienza didattica in ambito universitario almeno triennale.

La Commissione, all'unanimità dei componenti, sulla base dei giudizi individuali e della valutazione collegiale formulata, individua in Luisa Giacomina la candidata qualificata a svolgere le funzioni didattiche e di ricerca per le quali è stato bandito il posto di professore universitario di ruolo di seconda fascia da coprire mediante chiamata ai sensi dell'articolo 18, comma 1, della Legge n. 240/2010.

In continuazione di seduta, la Commissione procede alla stesura della relazione finale.

Il presente verbale consta di n. 2 pagine + 5 in allegato. Letto, approvato e sottoscritto.

24 aprile 2017

LA COMMISSIONE:

Il Presidente – Prof.ssa Federica Missaglia



Il Segretario - Prof.ssa Marina Brambilla

Prof. Roberto Napoleone Menin



Allegato n. 1 al verbale n. 2

VALUTAZIONE DELLE PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE, DELL'ATTIVITA' DI RICERCA, DELLE ATTIVITÀ DI DIDATTICA E DI SERVIZIO AGLI STUDENTI NONCHÈ DELLE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI, ORGANIZZATIVE E DI SERVIZIO SVOLTE NELL'AMBITO DI ISTITUZIONI ITALIANE O STRANIERE DELLA CANDIDATA LUISA GIACOMA

Profilo sintetico:

Attività di ricerca, di didattica e di servizio agli studenti; Attività istituzionali, organizzative e di servizio in istituzioni italiane o straniere

La candidata Luisa Giacomina, Dottore di ricerca in Lingue e Letterature Moderne, indirizzo Germanistica, 10/M1 presso l'Università degli Studi di Torino (2010) è stata Professore a contratto per il SSD L-Lin/14 presso le Università degli Studi di Torino (2003-oggi), Verona (2012-2014) e Milano (2014-2015) e per il SSD L-Lin/13 presso l'Università della Val d'Aosta (2016-oggi) ed è titolare di ASN di seconda fascia nel SSD L-Lin/14 (2014) e di abilitazione all'insegnamento (TFA, classe 546 - Lingua e letteratura tedesca, Università degli Studi di Torino).

Ella vanta un'ampia attività didattica, seminariale, di servizio agli studenti e di ricerca presso università e istituzioni europee congruente con il SSD, attestata dalla partecipazione a numerosi convegni nazionali e internazionali, anche in qualità di membro di Comitati Scientifici, e confluita nella pubblicazione di monografie, dizionari, saggi e materiale didattico con buona collocazione editoriale, a livello sia nazionale sia internazionale.

Pubblicazioni scientifiche

La candidata presenta alla presente procedura valutativa 1 monografia (nr. 1), 1 dizionario (nr. 2), 6 saggi (nrr. 3, 4, 5, 6, 7, 8) e 2 contributi in atti di convegno (nrr. 9, 10):

nr. 1: **2012** Giacomina, Luisa, *Fraseologia e fraseografia bilingue. Riflessioni teoriche e applicazioni pratiche nel confronto Tedesco-Italiano*, Frankfurt a. M. etc., Lang

nr. 2: **2014** Giacomina, Luisa, Kolb, Susanne, *Il nuovo dizionario di Tedesco*, III ed., Bologna, Stoccarda, Zanichelli, Klett.

nr. 3: **2016** Giacomina, Luisa, "Der Beitrag des *Dizionario di Tedesco* (Giacomina/Kolb, Zanichelli/Klett) zur deutsch-italienischen Phraseographie und Didaktik" In Colliander, Peter / Drumbl, Hans / Höhmann, Doris / Ivanenko, Svitlana / Knorr, Dagmar / Moraldo, Sandro (Hgg.) *IDT 2013/5 Linguistische Grundlagen für den Sprachunterricht*. Bolzano: Bozen University Press, 125-138.

nr. 4: **2015** Giacomina, Luisa, "Il potenziale lessicografico della valenza e la sua attuazione nei dizionari di Tedesco-Italiano". In Bianco, Maria Teresa / Brambilla, Marina / Mollica, Fabio: *Il ruolo della grammatica valenziale nell'insegnamento delle lingue straniere*. Aracne: Roma, 233-251.



nr. 5: 2014 Giacomina, Luisa, „Wie würde ein Wörterbuch aussehen, wenn der Benutzer es selbst schreiben könnte?“. In Domínguez Vázquez, María José/Mollica, Fabio/Nied Curcio, Martina (a cura di), *Zweisprachige Lexikographie, Translation und Didaktik*. (= Lexicographica: Series Maior 145) Berlin: New York: de Gruyter, 221- 246.

nr. 6: 2013 Giacomina, Luisa, „Redewendungen als lexikographisches Problem: der Beitrag des *Dizionario di Tedesco* Giacomina/Kolb zur zweisprachigen Phraseographie“. In Sibilla Cantarini (a cura di), *Wortschatz und Wortschätze im Vergleich und Wörterbücher: Methoden, Instrumente und neue Perspektiven*, Frankfurt etc., Lang, 111-133.

nr. 7: 2013 Giacomina, Luisa, „Questioni di fraseologia: dalle collocazioni alle espressioni idiomatiche“. In Sandra, Bosco / Marcella, Costa (a cura di), *Italiano e tedesco. Questioni di linguistica contrastiva*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 349-366.

nr. 8 2011 Giacomina, Luisa, „Übersetzungsfehler und Gebrauch von zweisprachigen Wörterbüchern Deutsch-Italienisch: ein Erfahrungsbericht“. In Sandra, Bosco/Marcella, Costa/Ludwig M. Eichinger, (Hrsg.) *Deutsch/Italienisch: Sprachvergleiche*, Heidelberg, Winter Verlag, 45-65.

nr. 9: 2015 Giacomina, Luisa, „Die Entwicklung der Mikrostruktur in zweisprachigen Wörterbüchern. Eine vergleichende Analyse Deutsch-Italienisch“. In Calañas, José Antonio/Robles, Ferran (Hgg.): *Wörterbücher des Deutschen: Entwicklungen und neue Perspektiven*. Frankfurt a. M., Lang. [Reihe "Spanische Akzente", Bd. 2].

nr. 10: 2014 Giacomina, Luisa, „Paese che vai, usanza che trovi: la resa dell'alterità nei dizionari bilingui“ In Caldognetto, Maria Luisa / Campanale Laura (Hgg.) *Tra innovazione e tradizione: un itinerario possibile. Esperienze e proposte in ambito linguistico, letterario e storico-culturale per la didattica dell'italiano oltre frontiera. Atti delle Settimane della Lingua Italiana nel Mondo. Università di Treviri, 2011, 2012, 2013*. Luxembourg, Edizioni Convivium, 101-113.

Giudizi individuali:

Prof.ssa Federica Missaglia:

La candidata, Dottore di ricerca in Lingue e Letterature Moderne, indirizzo Germanistica, 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche presso l'Università degli Studi di Torino (2010; con una tesi dal titolo *Teoria e pratica della fraseografia bilingue di Tedesco-Italiano*, successivamente pubblicata col titolo *Fraseologia e fraseografia bilingue. Riflessioni teoriche e applicazioni pratiche nel confronto Tedesco-Italiano* all'interno della collana Kontrastive Linguistik/Linguistica Contrastiva di Peter Lang), è stata Professore a contratto per il SSD L-Lin/14 presso le Università degli Studi di Torino (2003-oggi), Verona (2012-2014) e Milano (2014-2015) nonché a Dresda (2015-2016) e per il SSD L-Lin/13 presso l'Università della Val d'Aosta (2016-oggi) ed è titolare di ASN di seconda fascia nel SSD L-Lin/14 (2014) e di abilitazione all'insegnamento (TFA, classe 546 - Lingua e letteratura tedesca, Università degli Studi di Torino).

Ella vanta un'ampia attività didattica, seminariale, di servizio agli studenti e di ricerca presso università e istituzioni europee (cfr. borsa di studio e *Senior fellowship* presso la TU Dresden, premi e riconoscimenti) congruente con il SSD, attestata dalla partecipazione a numerosi



convegni nazionali e internazionali, anche in qualità di membro di Comitati Scientifici (tra gli altri Sorbonne e SLI) e confluita nella pubblicazione di monografie, dizionari, saggi e materiale didattico con buona collocazione editoriale, a livello sia nazionale sia internazionale.

La produzione scientifica sottoposta alla presente procedura valutativa (10 prodotti in lingua italiana e tedesca: 1 monografia: nr. 1, 1 dizionario: nr. 2, 6 saggi: nr. 3, 4, 5, 6, 7, 8 e 2 contributi in atti di convegno: nr. 9 e 10) è ampia e consistente, risulta altresì essere intensa, continua e regolare negli anni.

Tutti i prodotti sono congruenti con il profilo di professore di seconda fascia da ricoprire e con tematiche interdisciplinari ad esso correlate: gli studi della candidata si collocano prevalentemente nell'ambito della lessicografia e della fraseologia contrastiva con un'attenzione particolare per gli aspetti idiomatici, traduttivi e comparativi in relazione all'italiano e al tedesco (nr. 1, 6, 7, 10). Particolare attenzione viene riservata agli errori di traduzione sempre in prospettiva contrastiva italo-tedesca (nr. 8). Gran parte dell'attività scientifica della candidata si riconduce poi alla redazione (nr. 2) e agli studi intorno ai dizionari (nr. 3, 4, 5, 9); in questo settore la candidata ha raggiunto un *know-how* e una competenza molto elevata (cfr. dizionario Zanichelli, il c.d. Giacomina-Kolb, e i riconoscimenti ottenuti).

Tutti i prodotti presentati possono essere valutati ai fini del presente concorso poiché consentono una determinazione analitica, sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale della candidata anche nel caso del lavoro in collaborazione (nr. 2 cfr. p. 4 "... Susanne Kolb la sezione Tedesco-Italiano e Luisa Giacomina la sezione Italiano-Tedesco").

Delle pubblicazioni presentate si apprezzano l'originalità, l'innovatività e il rigore metodologico, nonché l'ampia diffusione all'interno della comunità scientifica e la collocazione presso prestigiose case editrici nazionali e internazionali di elevata rilevanza scientifica (tra le altre Lang, Klett, de Gruyter, Winter, Aracne, dell'Orso ecc.).

Si ritiene che la candidata abbia raggiunto la maturità scientifica adatta per ricoprire il ruolo di professore di seconda fascia per il settore L-LIN 14 - Lingua Tedesca e Traduzione.

Prof.ssa Marina Brambilla:

La candidata Luisa Giacomina ha conseguito il titolo di Dottore di ricerca in Lingue e Letterature Moderne presso l'Università degli Studi di Torino nel 2010 con una tesi sul tema della fraseografia bilingue tedesco-italiano. Ha tenuto insegnamenti nell'ambito del settore disciplinare e concorsuale presso le Università degli Studi di Torino, Verona, Milano, Dresda, Val d'Aosta ed è titolare di ASN di seconda fascia nel SSD L-Lin/14 (2014) e di abilitazione all'insegnamento (TFA, classe 546 - Lingua e letteratura tedesca, Università degli Studi di Torino).

Il curriculum della Dott.ssa Giacomina dimostra un'ampia e continuativa attività di didattica (ufficiale e integrativa) e di ricerca presso università e istituzioni europee congruenti con il SSD e attestata dalla partecipazione a numerosi convegni nazionali e internazionali, anche in qualità di membro di Comitati Scientifici.

La produzione scientifica sottoposta alla presente procedura valutativa (10 prodotti in lingua italiana e tedesca: 1 monografia: nr. 1, 1 dizionario: nr. 2, 6 saggi: nr. 3, 4, 5, 6, 7, 8 e 2 contributi

in atti di convegno: nr. 9 e 10) è ampia, continuativa, di elevata qualità. Buone le collocazioni editoriali.

Tutti i prodotti sono congruenti con le tematiche previste nella declaratoria del settore disciplinare relativo al concorso messo a bando e si collocano nell'ambito della lessicografia e della fraseologia. In particolare vengono approfonditi gli aspetti di tipo traduttivo e comparativo (nr. 1, 6, 7, 10), gli aspetti inerenti la *Fehlerkorrektur* in prospettiva contrastiva italo-tedesca (nr. 8). Una parte preponderante dell'attività scientifica della candidata riguarda la lessicografia, la redazione (nr. 2) e lo studio dei dizionari (nr. 3, 4, 5, 9).

Tutti i prodotti presentati possono essere valutati ai fini del presente concorso poiché consentono una determinazione analitica, sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale della candidata anche nel caso del lavoro in collaborazione.

Le pubblicazioni presentate si caratterizzano per originalità, l'innovatività e il rigore metodologico, nonché per l'ampia diffusione all'interno della comunità scientifica.

Dalla valutazione delle pubblicazioni scientifiche, dell'attività di ricerca, delle attività di didattica e di servizio agli studenti e delle attività istituzionali, organizzative e di servizio svolte nell'ambito di Istituzioni italiane o straniere emerge il profilo di una studiosa adatta a ricoprire il ruolo di professore di seconda fascia per il settore L-LIN 14 - Lingua Tedesca e Traduzione.

Prof. Roberto Napoleone Menin:

Attività didattica

La candidata ha sviluppato una attività didattica continua e articolata congruente con il SSD di Lingua tedesca, Lingua e traduzione. Ha insegnato continuativamente dal 2011 come professore a contratto presso le Università di Verona, di Milano e di Torino (dove ha collaborato dal 1993) e ha svolto una intensa attività seminariale in Italia e all'estero. Si segnala in particolare l'attività didattico-seminariale (*senior fellowship*) a Dresda (2015-2016) e per il SSD L-Lin/13 presso l'Università della Val d'Aosta (2016). Inoltre è titolare di Abilitazione scientifica nazionale di seconda fascia nel SSD L-Lin/14 (2014) e di abilitazione all'insegnamento (TFA, classe 546 - Lingua e letteratura tedesca, Università degli Studi di Torino)

Produzione scientifica

La produzione scientifica della candidata è coerente con il settore concorsuale della presente valutazione e con le tematiche interdisciplinari ad esso pertinenti. Ha conseguito nel 2010 il Dottorato di ricerca in Lingue e Letterature Moderne, indirizzo Germanistica, Università degli Studi di Torino con una tesi dal titolo: "Teoria e pratica della fraseografia bilingue di Tedesco-Italiano" poi pubblicata per i tipi di Peter Lang.

Presenta alla procedura valutativa 1 monografia (nr. 1), 1 dizionario (2), 6 saggi (3, 4, 5, 6, 7, 8) e 2 contributi in atti di convegno (9, 10). Si tratta di una produzione da considerare consistente nella sua entità, continua e regolare nelle scadenze.

Gli ambiti di ricerca della candidata sono la fraseologia contrastiva e la lessicografia in prospettiva bilingue Italiano-Tedesco, settore nel quale la candidata dimostra di avere solide competenze.

Tra le sue pubblicazioni si segnala, in particolare, la redazione (in collaborazione con Susanne Kolb) del Dizionario di Tedesco (Zanichelli) al quale è stato assegnato nel 2003 il Premio Nazionale per la Traduzione dal Ministero per i Beni e le Attività Culturali. Si tratta di un'opera decisamente innovativa in ambito lessicografico, che rappresenta una svolta significativa perché accoglie in ambito editoriale le riflessioni interdisciplinari più recenti (contrastive, traduttologiche, della *Valenzgrammatik*, etc.), che sono poi evidenziate e analizzate nei saggi della candidata.

L'insieme dei prodotti presentati sono congruenti con il profilo di professore di seconda fascia e con ambiti interdisciplinari di spiccata rilevanza. Vengono continuamente affrontati gli aspetti idiomatici, traduttivi, in parte traduttologici e interculturali, che completano gli ambiti lessicografici e fraseologici cari alla candidata. Nel complesso si ritiene che dalle pubblicazioni emerga una buona competenza scientifica, congruente con il SSD.

Anche il profilo generale della candidata di cui si sottolinea, specie negli ultimi anni, la significativa esperienza didattica, può senz'altro essere valutato positivamente per la procedura valutativa.

Oltre all'innovatività e al rigore metodologico dei prodotti presentati (in particolare 1 e 2) si sottolinea la buona diffusione nella comunità scientifica e la collocazione editoriale nazionale e internazionale (Lang, Klett, de Gruyter, Winter, Aracne).

Valutazione collegiale della Commissione:

La candidata ha sviluppato un'attività didattica e di servizio agli studenti continua e articolata congruente con il SSD di Lingua tedesca, Lingua e traduzione. Ha insegnato continuativamente dal 2011 come professore a contratto presso le Università di Verona, di Milano e di Torino e ha svolto una intensa attività seminariale in Italia e all'estero. Ella vanta altresì un'ampia attività di ricerca presso università e istituzioni europee congruente con il SSD, attestata dalla partecipazione a numerosi convegni nazionali e internazionali, anche in qualità di membro di Comitati Scientifici e confluita nella pubblicazione di monografie, dizionari, saggi e materiale didattico con buona collocazione editoriale, a livello sia nazionale sia internazionale.

Il profilo generale della candidata di cui si sottolinea, specie negli ultimi anni, la significativa esperienza didattica e di servizio agli studenti, nonché la sua intensa attività di ricerca in Italia e all'Estero possono senz'altro essere valutati positivamente per la presente procedura valutativa.

La produzione scientifica della candidata è ampia e consistente, risulta altresì essere intensa, continua e regolare negli anni. Nel complesso si ritiene che dalle pubblicazioni emerga una buona competenza scientifica, congruente con il SSD. Delle pubblicazioni presentate si apprezzano l'originalità, l'innovatività e il rigore metodologico, nonché l'ampia diffusione all'interno della comunità scientifica e la collocazione presso prestigiose case editrici nazionali e internazionali di elevata rilevanza scientifica.

Si ritiene che la candidata abbia raggiunto la maturità scientifica adatta per ricoprire il ruolo di professore di seconda fascia per il settore L-LIN 14 - Lingua Tedesca e Traduzione.

TH

DICHIARAZIONE DI ADESIONE AL VERBALE DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE PER LA PROCEDURA VALUTATIVA PER N. 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO DI RUOLO DI SECONDA FASCIA DA COPRIRE MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ARTICOLO 18, COMMA 1, DELLA LEGGE N. 240/2010 – SETTORE CONCORSUALE 10/M1 – LINGUA, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE, S.S.D. L-LIN/14 “LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA TEDESCA” PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE E SOCIALI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA – UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE – AVVISO PUBBLICATO IN GAZZETTA UFFICIALE DELLA REPUBBLICA ITALIANA - 4^A SERIE SPECIALE – CONCORSI ED ESAMI N. 4, IN DATA 17 GENNAIO 2017.

Io sottoscritto Marina Marzia Brambilla Professore ordinario del settore scientifico disciplinare L-LIN/14 presso l'Università degli Studi di Milano, nominato, con Decreto del Rettore n. 13, del 24 febbraio 2017, prot. n. 1627-VII/01, membro della Commissione giudicatrice per la procedura valutativa per n. 1 posto di Professore universitario di ruolo di seconda fascia da coprire mediante chiamata ai sensi dell'art. 18, comma 1, della Legge n. 240/2010, Settore concorsuale 10/M1 – Lingua, Letterature e Culture germaniche, S.S.D. L-LIN/14 “Lingua e traduzione – Lingua tedesca” presso il Dipartimento di Scienze umane e sociali dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, dichiaro di aver partecipato alla riunione telematica della Commissione tenutasi il giorno 24 aprile 2017 alle ore 9,30 e dopo aver letto il verbale della medesima riunione, redatto dal Presidente Prof.ssa Federica Missaglia, confermo che esso è da ritenersi valido in ogni sua parte e corrispondente in tutto e per tutto allo svolgimento dei lavori.

Si allega alla presente dichiarazione, resa ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 445/2000, fotocopia del documento di identità, ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. medesimo.

Milano, 24 aprile 2017

Prof. Dr. Marina Brambilla

Marina Brambilla

DICHIARAZIONE DI ADESIONE AL VERBALE DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE PER LA PROCEDURA VALUTATIVA PER N. 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO DI RUOLO DI SECONDA FASCIA DA COPRIRE MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ARTICOLO 18, COMMA 1, DELLA LEGGE N. 240/2010 – SETTORE CONCORSUALE 10/M1 – LINGUA, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE, S.S.D. L-LIN/14 “LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA TEDESCA” PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE E SOCIALI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA – UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE – AVVISO PUBBLICATO IN GAZZETTA UFFICIALE DELLA REPUBBLICA ITALIANA - 4^A SERIE SPECIALE – CONCORSI ED ESAMI N. 4, IN DATA 17 GENNAIO 2017.

Io sottoscritto MENIN ROBERTO Professore ordinario del settore scientifico disciplinare L-LIN/14 presso l'Università di BOLOGNA, nominato, con Decreto del Rettore n. 13, del 24 febbraio 2017, prot. n. 1627-VII/01, membro della Commissione giudicatrice per la procedura valutativa per n. 1 posto di Professore universitario di ruolo di seconda fascia da coprire mediante chiamata ai sensi dell'art. 18, comma 1, della Legge n. 240/2010, Settore concorsuale 10/M1 – Lingua, Letterature e Culture germaniche, S.S.D. L-LIN/14 “Lingua e traduzione – Lingua tedesca” presso il Dipartimento di Scienze umane e sociali dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, dichiaro di aver partecipato alla riunione telematica della Commissione tenutasi il giorno 24 aprile 2017 alle ore 9,30 e dopo aver letto il verbale della medesima riunione, redatto dal Presidente Prof.ssa Federica Missaglia, confermo che esso è da ritenersi valido in ogni sua parte e corrispondente in tutto e per tutto allo svolgimento dei lavori.

Si allega alla presente dichiarazione, resa ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 445/2000, fotocopia del documento di identità, ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. medesimo.

Luogo e data
Milano, 24/4/2017

FIRMA



Procedura valutativa per n. 1 posto di professore universitario di ruolo di seconda fascia da coprire mediante chiamata ai sensi dell'articolo 18, comma 1, della Legge n. 240/2010 – Settore concorsuale 10/M1 – Lingua, letterature e culture germaniche, S.S.D. L-LIN/14 “Lingua e traduzione – Lingua tedesca” presso il Dipartimento di Scienze umane e sociali dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste – Avviso pubblicato in Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4ª Serie Speciale – Concorsi ed Esami n. 4, in data 17 gennaio 2017.

RELAZIONE FINALE

La Commissione giudicatrice della suddetta procedura, nominata con decreto del Rettore n. 13, del 24 febbraio 2017, prot. n. 1627-VII/01137, nelle persone di:

- Prof.ssa Federica Missaglia, Università Cattolica del Sacro Cuore, SSD L-LIN/14 “Lingua e traduzione – Lingua tedesca”;
- Prof.ssa Marina Brambilla, Università degli studi di Milano, SSD L-LIN/14 “Lingua e traduzione – Lingua tedesca”;
- Prof. Roberto Napoleone Menin, Università degli Studi di Bologna, SSD L-LIN/14 “Lingua e traduzione – Lingua tedesca”;

il giorno 24 aprile 2017, alle ore 14.30, si è riunita, in modalità telematica, per la stesura della relazione finale.

La Commissione, sempre presente al completo, nel corso della riunione preliminare svolta con modalità telematica il giorno 27 marzo, 2017, alle ore 9,30 ha provveduto ad eleggere il Segretario, attribuendo tale funzione alla Prof.ssa Marina Brambilla e il Presidente, attribuendo tale funzione alla Prof.ssa Federica Missaglia.

Successivamente ciascun commissario ha dichiarato la non sussistenza di situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 del c.p.c, e di non avere relazioni di parentela ed affinità, entro il quarto grado incluso, con la candidata e con gli altri commissari.

La Commissione ha, quindi, provveduto a determinare i punteggi attribuibili ad ogni criterio di valutazione, nel rispetto dei limiti massimi definiti nel bando, ed a consegnarli al Responsabile del procedimento, Dott.ssa Elisabetta Giacomini, affinché provvedesse ad assicurarne la pubblicizzazione mediante pubblicazione sul sito web dell'Ateneo www.univda.it.

Nella seconda riunione, che si è tenuta, in modalità telematica, il giorno 24 aprile 2017, la Commissione ha preso visione della documentazione concorsuale fornita dal Responsabile del procedimento, della domanda della candidata ammessa, del curriculum e delle pubblicazioni scientifiche, attribuendo il relativo punteggio.

La Commissione ha confrontato gli esiti delle singole valutazioni ed ha attribuito il punteggio finale pari a punti 94 alla Dott.ssa Luisa Giacomini.



Dato tale punteggio, la valutazione della candidata Luisa Giacoma, risulta positiva.

La Commissione dichiara conclusi i lavori.

La copia del verbale n. 2 e la copia della relazione finale con i relativi allegati vengono inviati dal Presidente al Responsabile del procedimento, Dott.ssa Elisabetta Giacomini, all'indirizzo u-risorseumane@univda.it.

La Commissione termina i lavori alle ore 15.00 del 24 aprile 2017.

Letto, approvato e sottoscritto.

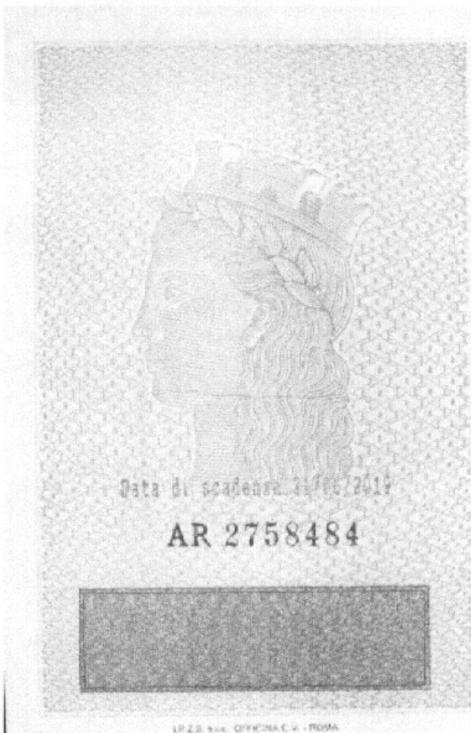
LA COMMISSIONE:

Prof.ssa Federica Missaglia



Prof.ssa Marina Brambilla

Prof. Roberto Napoleone Menin



Cognome **MENIN**
 Nome **ROBERTO NAPOLEONE FERDINANDO**
 nato il **02/08/1954**
 (atto n. **14PIA S**)
 a **Monasterace**
 Cittadinanza **ITALIANA**
 Residenza **MILANO**
 Via **MASSARANI TULLO N. 2**
 Stato civile **CONIUGATO**
 Professione **DOCENTE UNIVERSITARIO**
 CONNOTATI E CONTRASSEGNI SALIENTI
 Statura **1,77**
 Capelli **BRIZZOLATI**
 Occhi **CASTANI**
 Segni particolari

Firma del titolare *[Signature]*
 Milano **22/06/2009**
 Il Sindaco **Capra Dario**
 Impronta del dito indice sinistro
 Euro 5,42

Cognome	BRAMBILLA
Nome	MARINA MARZIA
nato il	02/06/1973
(atto n.	1248 P. 1 S. A)
a.	MILANO (MI)
Cittadinanza	ITALIANA
Residenza	PAVIA (PV)
Via	BONDI OTTAVIO N.5/B
Stato civile	=====
Professione	=====
CONNOTATI E CONTRASSEGNI SALIENTI	
Statura	1.75
Capelli	Castani
Occhi	Castani
Segni particolari	



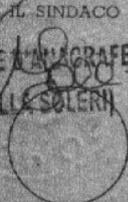
Firma del titolare *Marina Brambilla*
PAVIA (PV) il 15/04/2011

Impresso del dito
indice sinistro



STIGRE SERVIZIO

IL SINDACO
L'UFFICIALE ANAGRAFE
(ANTONELLA SOLERI)





Scadenza 14/04/2021

AT 0382041



IPZS spa - OFFICINA CV - ROMA

REPUBBLICA ITALIANA



COMUNE DI
PAVIA

CARTA D'IDENTITA'
N° AT 0382041
DI
BRAMBILLA
MARINA MARZIA

